

**Київський національний торговельно-економічний  
університет  
Кафедра маркетингу та реклами**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

Вченою радою

(пост. п. 7 від 24 грудня 2015 р.)

Ректор



А.А. Мазаракі

**КОРЕКТУРА ТА РЕДАГУВАННЯ  
НАУКОВИХ ТЕКСТІВ**

**ПРОГРАМА**

**наукові спеціальності: 122 – комп’ютерні науки та інформаційні технології  
076 – підприємництво, торгівля та біржова діяльність  
181 – харчові технології  
051 – економіка  
073 – менеджмент  
056 – міжнародні економічні відносини  
075 – маркетинг  
072 – фінанси, банківська справа та страхування  
071 – облік і оподаткування  
032 – історія та археологія  
033 – філософія  
081 – право  
053 – психологія  
052 – політологія  
054 – соціологія  
074 – публічне управління та адміністрування**

**Київ 2016**

**Розповсюдження і тиражування без офіційного дозволу КНТЕУ  
заборонено**

Автор І.Л. Федоришина, канд. психол. наук, доц.

Обговорено і схвалено на засіданні кафедри маркетингу та реклами 9 листопада 2015 р., протокол № 6.

Рецензент Є.В. Ромат, д-р держ. упр., проф.

*Навчально-методичне видання*

**КОРЕКТУРА ТА РЕДАГУВАННЯ  
НАУКОВИХ ТЕКСТІВ**

**ПРОГРАМА**

наукові спеціальності: 122 – комп'ютерні науки та інформаційні технології

076 – підприємництво, торгівля та біржова діяльність

181 – харчові технології

051 – економіка

073 – менеджмент

056 – міжнародні економічні відносини

075 – маркетинг

072 – фінанси, банківська справа та страхування

071 – облік і оподаткування

032 – історія та археологія

033 – філософія

081 – право

053 – психологія

052 – політологія

054 – соціологія

074 – публічне управління та адміністрування

Автор ФЕДОРИШИНА Ірина Леонідівна

Редактор С.Г. Голосова

Комп'ютерне верстання Л.І. Власової

Формат 60x84/16. Ум. друк. арк. 0,47. Тираж 25 пр. Зам. 459.

---

Видавець і виготовлювач

Київський національний торговельно-економічний університет  
вул. Кіото, 19, м. Київ-156, Україна, 02156

© Федоришина І.Л., 2016

© Київський національний торговельно-  
економічний університет, 2016

# 1. МЕТА, ЗАВДАННЯ ТА РЕЗУЛЬТАТИ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ (КОМПЕТЕНТНОСТІ), ЇЇ МІСЦЕ В ОСВІТНЬОМУ ПРОЦЕСІ

Програма дисципліни «Коректура та редагування наукових текстів» призначена для аспірантів, які навчаються з відривом та без відриву від виробництва.

*Мета* навчальної дисципліни – формування комплексу теоретичних і практичних знань щодо основ коректури та редагування наукових текстів.

*Завдання* навчальної дисципліни «Коректура та редагування наукових текстів»:

- ознайомитись з особливостями редакторського та коректорського читання;
- ознайомитись з коректурними знаками для текстових та ілюстративних оригіналів;
- опанувати техніку використання коректурних знаків на практиці;
- ознайомитись з основними методиками та технологіями редагування;
- опанувати навички використання на практиці основних технологій та методик редагування.

**Об'єктом** дисципліни «Коректура та редагування наукових текстів» є процес підготовки наукових текстів до друку.

**Предметом** навчальної дисципліни є теоретичні й практичні аспекти процесу редагування та коректури текстів, під час підготовки до друку.

**Результатом вивчення дисципліни** є здобуття аспірантами таких професійних компетентностей:

*Знання і розуміння:*

- основних понять, що використовуються у теорії та практиці коректури й редагування;
- основних технічних правил складання та верстання;
- системи коректурних знаків для текстових та ілюстративних оригіналів (за стандартом ГОСТ 7.62-90);
- організації та змісту процесу редагування;
- видів редагування;
- методик та технологій редагування;
- особливостей редакторської підготовки складових тексту;
- особливостей редагування різних видів видань;

- сучасного ринку української поліграфії;
- сутності та особливостей етапів редакційно-видавничого процесу;
- вимог до авторського та видавничого оригіналів.

*Застосування знань:*

- обирати оптимальну техніку і методику здійснення коректури;
- здійснювати класичну й комп'ютерну коректуру тексту;
- володіти технікою коректури з використанням коректорських знаків;
- підраховувати обсяг виконаної коректури;
- вводити різними способами цитати в текст;
- володіти комп'ютерними засобами контролю правопису;
- володіти способами контролю та уникнення помилок в оригіналі на різних етапах редакційно-видавничого процесу;
- володіти коректурними знаками й вміти застосовувати їх на практиці;
- володіти технікою раціонального скорочення текстових матеріалів.

*Формування суджень та вмінь:*

- здійснювати редакторський аналіз авторського оригіналу;
- створювати рецензію авторського оригіналу.

Під час вивчення дисципліни використовуються активні методи навчання, а саме: підготовка презентацій, розв'язання ситуаційних завдань, проведення тренінгів, виконання практичних вправ і т. ін.

**Зв'язок з іншими дисциплінами.** Дисципліна «Коректура та редагування наукових текстів» спирається на знання таких дисциплін, як «Основи журналістики», «Видавнича справа», «Бібліографія», «Українська мова» тощо.

## **2. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ**

### ***ТЕМА 1. Сутність та види редагування***

Поняття редагування у широкому і вузькому розумінні. Завдання редагування. Поняття редакторського аналізу. Загальна характеристика редакторського аналізу та редагування. Поняття про різновиди редагування. Загальне (універсальне) редагування та спеціальне. Основні складові загального редагування. Спеціальне редагування: літературне, наукове, літературно-художнє, технічне.

## ***ТЕМА 2. Сутність редакторської правки та особливості етапів редагування***

Сутність редакторської правки та її головне завдання.

Перше (наскрізне) читання. Поняття комплектності оригіналу. Робота над структурою та заголовковим комплексом. Визначення єдиного стилю представлення. Робота із вступною та заключною частинами. Функції заголовку у тексті. Критерії редакторського удосконалення мови твору.

## ***ТЕМА 3. Редакторська підготовка складових тексту***

Поняття заголовку. Функції заголовку. Види заголовків за функціональними ознаками, за змістом, за формою зображення, за місцем розташування. Засоби роботи редактора із заголовками. Поняття цитати. Функції цитати. Шляхи використання цитати в тексті: види цитат за обсягом.

Загальні і граматичні правила роботи редактора з цитатами.

## ***ТЕМА 4. Особливості редагування навчальних та інформаційних видань***

Загальна методика роботи редактора з навчальними виданнями. Основні етапи роботи редактора над структурою оригіналу. Структурування змістової частини. Забезпечення належного навчально-методичного рівня тексту та структури рукопису. Забезпечення взаємозв'язку текстового та ілюстративного матеріалів.

Сучасна типологія інформаційних видань та особливості їх редакторської підготовки. Складові бібліографічного опису видання. Класична структура бібліографічного покажчика. Особливості мовного редагування інформаційних видань.

## ***ТЕМА 5. Редакторська підготовка наукових, науково-популярних та довідкових видань***

Типологія довідкових видань. Як будуються тексти словників, довідників, енциклопедій. Особливості редакторської роботи зі словниками, довідниками, енциклопедіями. Типологія наукових видань. Ознайомлювальний, структурний, змістовий аспект роботи редактора з науковими виданнями. Типологія науково-популярних видань. Особливості форми даного виду видань.

## ***ТЕМА 6. Редакторська підготовка перекладів та перевидань***

Види перекладів. Різновиди письмового перекладу. Особливості оформлення службової частини перекладного видання. Види перевидань. Критерії відбору та проблематика творів для перевидань. Робота редактора над змістовою частиною видання. Робота редактора над службовою частиною видання.

## ***ТЕМА 7. Поняття про коректуру. Коректурне читання***

Поняття традиційної та комп'ютерної коректур. Поняття про коректурний відбиток. Види відбитків. Коректурні операції у відбитках. Вимоги до коректурних і пробних відбитків. Феномен помилки. Поняття про рух коректур. Рух коректур і видавнича документація. Коректурні виправлення. Коректорське читання. Різновиди читання. Принципи, типи, способи коректорського читання.

Методичні рекомендації щодо коректорського читання.

## ***ТЕМА 8. Техніка і методика коректурних знаків***

Поняття про техніки коректури: коректурні знаки і сполучні лінії. Загальні правила використання коректурних знаків. Групи коректурних знаків для текстових оригіналів. Коректурні знаки для ілюстрованих оригіналів.

## ***ТЕМА 9. Основні правила складання***

Основні правила складання: загальні; щодо абзаців; знаків; чисел, поданих цифрами і словами; скорочень; виділень у тексті; набору заголовків; цитат. Особливості окремих видів складання таблиць і висновків ? виводів; тексту іноземною мовою.

## СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

### *Основний*

1. Іванченко Р.Г. Літературне редагування / Р.Г. Іванченко. – 2-ге вид., доповн. і переробл. – Київ : Вища шк. Голов. вид-во, 1983. – 247 с.
2. Крайнікова Т.С. Коректура : підручник / Т.С. Крайнікова. – Київ : Наша наука і культура, 2004. – 252 с. – Іл., предм. покаж.
3. Огар Е.І. Українсько-російський та російсько-український словник-довідник з видавничої справи / Е.І. Огар. – Львів : Палітра друку, 2002. – 224 с.
4. Пикок Дж. Издательское дело / Дж. Пикок : пер. с англ. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : ЭКОМ, 2002. – 424 с.: илл.
5. Порадник користувача. ПроЛінг Офіс для Windows. – Тернопіль : Підруч. і посіб., 1999. – 80 с.
6. Редактирование отдельных видов литературы / под ред. Н.М. Сикорского. – М. : Книга, 1987. – 397 с.
7. Різун В.В. Літературне редагування : підручник / В.В. Різун ; Міжнар. фонд «Відродження». – Київ : Либідь, 1996. – 240 с. (Трансформ. гуманіт. освіти в Україні)
8. Різун В.В. Основи комп'ютерного набору і коректури : підручник / В.В. Різун. – Київ : Либідь, 1993. – 172 с.
9. Рисс О.В. Что нужно знать о корректуре : маленькое пособие / О.В. Рисс. – 3-е изд., перераб. – М. : Книга, 1980. – 64 с.
10. Стандарты по издательскому делу / сост. А.А. Джиго, С.Ю. Калинин. – М. : Юристъ, 1998. – 376 с.
11. Тимошик М.С. Книга для автора, редактора, издавателя : практ. посіб. / М.С.Тимошик. – Київ : Наша культура і наука, 2005. – 560 с. (Сер. «Бібліотека видавця, редактора, автора»).
12. Український правопис / АН України, Ін-т мовознавства ім. О.О. Потебні; Ін-т укр. мови. – 4-те вид., випр. і допов. – Київ : Наук. думка, 1993.– 240 с.
13. Феллер М.Д. Довідник коректора / М.Д. Феллер, І.С. Квітко, М.Г. Шевченко. – Харків : Книж. палата УРСР, 1972. – 408 с.
14. Хойнацький М.С. Основи стандартизації і використання стандартів у видавництві : навч. посіб. / М.С. Хойнацький ; за ред. В.П. Тараника. – Київ : Вища шк., 1993.

### *Додатковий*

1. Іванченко Р. Літературне редагування : навч. посіб. / Р. Іванченко. – 2-ге вид. – Київ : Вища шк., 1983. – 248 с. – (Репринтне перевид., 2003., Парлам. вид-во).
2. Капелюшний А. Типологія журналістських помилок / А. Капелюшний. – Львів, 2000. – 68 с.
3. Коптілов В. Теорія та практика перекладу / В. Коптілов. – Київ, 2003. – 286 с.
4. Подготовка к изданию учебной, научной и справочной литературы : пособие для автора, рецензента, редактора и корректора / сост. О. Добровольській, М. Хойнацкий. – Київ : Вища шк., 1989. – 80 с.
5. Пономарів О. Культура слова : мовностилістичні поради / О. Пономарів. – Київ : Либідь, 1999. – 240 с.
6. Сикорский Н.М. Теория и практика редактирования / Н.М. Сикорский. – М. : Высшая шк., 1971. – С. 145–205.
7. Романюк М. Загальна і спеціальна бібліографія : навч. посіб. / М. Романюк. – Львів, 2002. – 112 с.